

Santa Clara ngày 17 tháng 7 năm 1997

Kính gửi : Bà Khúc Minh Thư

Hội cựu tù nhân chính trị Việt nam.

Kính thưa Bà :

Tôi tên là Võ Đình Khả, 56 tuổi, ~~PO~~ đã được định cư tại Hoa Kỳ theo chương trình HO sơ H30-656. Hiện nay tôi đang cư ngụ tại địa chỉ : , Santa Clara CA 95050.

Số điện thoại : . Tôi kính gửi đến bà hồ sơ của ba người bạn tôi, trước năm 1975 là sĩ quan và hạ sĩ quan phục vụ ngành cảnh sát quốc gia tỉnh Ninh Thuận và sau năm 1975, khi công sản chống chiến miền Nam, các bạn tôi đã tập trung cải tạo tại tỉnh Thuận Hải (Ninh Thuận, Bình Thuận và Bình Tuy cũ). Thời gian cải tạo của các bạn tôi, người ít nhất là 4 năm 9 ngày, đủ tiêu chuẩn định cư tại Hoa Kỳ theo diện HO mà hai anh em tôi Hoa Kỳ và Việt nam đã thỏa thuận.

Trong số ba anh trên có anh Phan Văn Đức phải ra trại bị cán bộ hồ sơ viết nhầm lẫn năm sinh và nơi sinh do đó anh Đức bị tù đày và không có cơ hội để giải thoát về đất đai phong cảnh, tôi xin trình bày như sau : Anh Đức có 2 gầy ra trại : một gầy chính và một gầy phụ. Gầy chính được ký ngày 25/1/1981, anh là ngày anh Đức được thả ra (gầy này bị nhầm năm sinh và nơi sinh). Sau khi phát hiện bị nhầm lẫn này anh Đức đã nộp đơn xin cấp gầy thứ hai để điều chỉnh, gầy phụ này được ký ngày 24/6/1981.

Anh Đức đã nộp gầy ra trại chính cho phân đoàn phong cảnh, năm sinh của anh ta là 1949 nhưng viết gầy 1942 (1949). Anh Đức sinh ra tại Đà Lạt nhưng quê quán là Thủ Đức Quảng Ngãi, nhưng trong gầy ra trại họ lại viết anh Đức sinh ra tại Thủ Đức Quảng Ngãi, và quê quán thì để trống. Anh Đức đã có gầy phụ năm 1981 để chứng minh, và trong gầy ra trại chính cũng đã được xác nhận là do lỗi của cán bộ hồ sơ (~~PO~~ xin gửi kèm theo hồ sơ).

Hai anh Nguyễn Văn Phức và Nguyễn Văn Mạnh bị phân đoàn tình nguyện là không có tập trung cải tạo, tôi đã gửi các gầy lý, bằng

chúng tôi theo.

Tôi xin đoàn thán với bà là các anh ấy trước năm 1975 đi cùng làm việc với tôi một nhiệm vụ là đi chỉ huy công sát tỉnh Thừa Thiên và sau năm 1975 chúng tôi cũng bị công sản Việt nam bắt tập trung cải tạo tại tỉnh Thừa Thiên. Tôi xin gửi lên Bà cái giấy cam đoan làm chứng của một số anh em như là cựu tù nhân chính trị, đã được định cư tại Hoa Kỳ, cũng tập trung cải tạo tại tỉnh Thừa Thiên với các anh Phan Văn Đức, Nguyễn Văn Hùng và Nguyễn Văn Thiều.

Kính xin Bà với sự tận tâm có, nỗ lực nhân ái giúp đỡ can thiệp cho các bạn tôi, những cựu tù nhân chính trị đã bị hành hạ nhiều năm từ đây bỏ sai trong trại giam của công sản Việt nam. Xin bà giúp cho họ được cùng với gia đình họ xuất cảnh định cư tại Hoa Kỳ như tất cả các anh em đồng cảnh khác.

Tôi xin cảm ơn Bà và kính chúc Bà dồi dào sức khỏe và hạnh phúc.

Kính thư?



Võ Đình Khoa.

San Jose the date is March 11th 1997.

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

BOX 58 U.S. EMBASSY

APO AP 96546

Re: IV 319743 / H36.371

PHAN VAN DUC - VIETNAM

SP: VO DINH KHA :

SANTACLA RA CA 95050. U.S.A

Dear Sir / Madam

We are :

- ① VO DINH KHA , born 1941 , residing at
Santa Clara CA 95050 - U.S.A ; my phone number
is _____ ; my refugee number is H30 - 656
- ② KIEU DAI THO , born 1936 , residing at
San Jose CA 95111 - U.S.A ; my phone number
is _____ ; my refugee number is H19 - 272
- ③ DAT LANH , born 1929 , residing at
San Jose CA 95111 U.S.A ; my phone number
is _____ ; my refugee number is RF1 - 409

We present these requests to you for help ,
Before 1975 , we worked at the Headquarters of the Police Department
of Ninh Thuan Province with PHAN VAN DUC , born 1949 , number H36.371.

In 1975 , the communists attacked and occupied South Vietnam .
Afterwards , PHAN VAN DUC and we were confined to the same
reeducation camp in Thuan Hai Province . we have proof of
PHAN VAN DUC , who was imprisoned for 5 years , 8 months .

According to the agreement between the American Government and
the Vietnamese Government , PHAN VAN DUC is eligible to come to
America through the HO program , but the American interviewers
at Ho Chi Minh City refused to allow him to leave Vietnam .

we believe they rejected his requests incorrectly and that PHAN VAN DUC has a legal right to come to the United States.

we entreat you to show mercy by re-considering his requests and allowing him to come to America. PHAN VAN DUC, as well as ourselves, are former political prisoners; we believe he has earned the privileges offered by the American Government to other former allies who were victimized and mistreated by the communist Government of Vietnam.

we declare that the foregoing are true and correct. If any information given is false, we will accept full responsibility under the laws of the state of California. Thank you.

Executed at San Jose, CA on March 11th 1997.

VO DINH KHA

KIEU DAI THO

DAT LANH

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: H36-341 / IV 319943

Date: _____

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; **DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS.** Please **DO NOT** submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

- ☒ The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

☐ re-education release certificates	☐ evidence of pre-1975 activities
☐ MOI verification of time spent in re-education	☐ old photographs
☐ restoration of civil rights documents	☐ letters of explanation

- ☐ Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

- ☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

- ☐ The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

- ☐ Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

- ☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

- ☐ Other: _____

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)

Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Hồ sơ số: _____

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ô dưới đây để biết thêm chi tiết. Khi nộp bổ túc các giấy tờ đến ODP, xin nộp các bản sao, đừng nộp các bản chính. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

- ◊ Đương đơn chính không trình được các bằng có đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được:

_____ các giấy ra trại	_____ bằng chứng của việc làm trước 75
_____ giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp	_____ các hình ảnh cũ
_____ giấy phục hồi quyền công dân	_____ các thư giải thích

- ◊ Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LDINT). Chấn sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.

- ◊ Các chứng từ và bằng có trình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng do bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.

- ◊ Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau khi đã nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của những người con này).

- ◊ Những bằng có và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.

- ◊ Những chứng từ và bằng có trình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản sao của thẻ căn cước cũ, giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận do bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.

- ◊ Các lý do khác: _____

Re : To implore reconsidering my request for refugee status that was denied by the American interviewers at Ho Chi Minh City, Viet Nam .

Dear Sir/Madam

I am PHAN VAN DUC , I was born August/12/1949 in the City of Da Lat, Viet Nam ,I applied for HO program, IV # 319743; II36-371
I am currently residing at Ninh Thuan province, Viet Nam.
I present these requests to you for your help.

Before 1975, I was a Lieutenant chief of ward of the National Police at Cam Tho village , Du Long district, and Commander of Technical services.

In 1975, the Government of South Viet Nam collapsed. I was confined to the Song Cai re-education camp in Thuan Hai Province .Iwas imprisoned for 5 years and 8 months.

According to the arrangement between the American Government and the Vietnamese Government I am eligible to come to America through the HO program. But the American interviewers at Ho Chi Minh City refused to allow me to leave Viet Nam.

Please let me explain my predicament: I was released from Song Cai on Jan 25, 1981. My release certificate was signed on that day, with the identification code 01/QD. Later ,though, I realized mistakes had been made on the certificate. The camp officials incorrectly labeled my birthdate as Aug,12,1942, because they misread the number nine on my birth certificate as a two. Also, they incorrectly labeled my birthplace as Tu nghia Quang ngai, which is my father's birthplace, not mine.

In 1991, I decided that I wanted to leave Viet Nam on the HO program. I planned to try to obtain residency in America through the HO program. First, though, I had to correct my release certificate, which I will call the primary certificate. I asked the People's Committee of Thuan Hai Provice to make corrections to my release certificate. They made the corrections on a new certificate, which I will call the supplementary one; it is dated June 24,1991, and it has the same code number as the primary one ,01/QD. I then took this supplementary certificate and sent it to Thailand to begin the HO process .

I had to wait three years to find out if I could receive an interview. Finally, in December 10 th 1994 I was granted an interview to see if I could travel to America. But when I went to interview in Ho Chi Minh City, I made a mistake and gave the interviewer the primary certificate as proof of identity, not the supplementary one. I did this because often people will forge false documents ,and so the interviewers usually only accept primary certificates. Once he saw the mistakes, he told me I could not travel to America, perhaps because he thought I was lying about my identity. I tried to explain the mistakes, but because my interviewer was not Vietnamese, he could not understand this difficult situation,

and neither could the translator. Ultimately, my application was rejected; the interviewer also kept my primary certificate and other important papers.

Finally, I went back to the People's Committee of Ninh Thuan Province and asked them to give me copy of the primary certificate. On May 11, 1995, they gave a new copy, and they also wrote on it that mistakes were made on the original certificate. If you look at the document, you will see the handwritten portion that was added by the Committee. Translated from Vietnamese, it reads as follows:

" This certificate is of Phan Van Duc, who was born on Aug. 12, 1949, in the city of Da Lat. The officer mistook the date of his birth. He also mistook the place of his birth as Tu Nghia Quang ngai, which was his father's birthplace. These are mistakes of the officer".

Major Pham Huu Ai
(signed with a stamp)

I believe my case is a strong one, because I have six other friends who were in the same re-education camp as me ; they have all been allowed to settle in America. Their names are : Vo Dinh Kha, H30.656; Do Van Trung, H33.628; Van Cong Len, H31.557; Tran Dinh Thao; Kieu Dai Tho, H19.272; and Dat Lanh, RFI.409. I have enclosed their sworn statements that everything I have said is true. Also, I have enclosed the following : 1..a copy of the primary certificate with the handwritten corrections of Major Pham Huu Ai, with all important dates, numbers, and , and names highlighted; and 2. the supplementary certificate, which shows that corrections were made in 1991. (Important dates, numbers, and names are also highlighted .)

Unfortunately, many of my very important documents were kept by the interviewer in 1994 and sent to Thailand. I am hoping that these documents may be returned to me so that I will be able to more effectively make my case to you . With the documents I have enclosed, and if my other documents are returned , I believe I will have a strong case for you to reconsider my situation .

Dear Sir/ Madam

I worked for the South Viet nam Government for along time, and I was imprisoned for along time.

Many of my countrymen, the men I lived and fought together with, have already settled in America. All I ask is for the opportunity to come to America like other political prisoners, and begin a new life with my family.

I entreat you to show mercy by reconsidering my requests and allowing me to come to the Unite States. Thank you very much .

Executed at Ninh Thuan , Viet Nam on May 26 th, 1997

duc
phan van duc

Phanrang ngày 1 tháng 7 năm 1996
Đơn xin: Cầu xét tại Phòng Văn Diên H
Kính Gởi: Ban Giám Đốc Trường THPT
tại Thái Lan.

Cô tên Phan Văn Đức sinh 12.08.1941
tại Dalat. Hiện cư ngụ tại Dân phố 1, phường Phú H.
thị xã Phanrang tỉnh Lâm Đồng, Việt N
H36.371 số IV: 319743

Kính thưa bà, Vào ngày 13.3.1996, gia
đình tôi nhận được giấy mời lập thủ tục tại
phòng văn, ngày 20.3.1996 tức gởi phải đưa
những phôi đơn phẩu văn của cấp nhân
vào lúc xai mình lại ở cơ quan CDP
tại Thái Lan. Vì vậy ngày 26.4.1996 tôi
đã gởi đơn cùng đính kèm các giấy tờ
đến quý cơ quan để xin báo cáo về
hôm nay, tôi lại nhận được thư của
quý cơ quan để ngày 30.5.1996 báo t
bổ túc thêm các giấy tờ để được
cứu xét tiếp.

Tất cả những điều tôi trình bày trên
đơn để ngày 26.4.1996 là đúng và thật
Ngay cả, giấy ra trại cũng, giấy
xai của tôi gần cả tờ của bà
Nô-Vu cấp (bản chính và bản
phản ảnh) của tôi, phải đưa
phản ảnh vào ngày 10.12.1994
tôi gởi lại hiện có trên tay
của tôi, nên tôi xin

bản photocopy giấy xé nhưn tờ giấy
cắt tờ của Sở Công An tỉnh Vĩnh
Thảo cấp.

Kính xin bà cử xét cho
giấy như tờ như bị từ chối cần từ
và đơn được trả phụng vấn

Kính đơn,

Đức

phạm văn đức

Đính kèm:

- 1 bản giấy ra-trai bản chính
- 1 bản giấy ra-trai bản như
- 1 đơn xin cấp chính giấy ra-trai
- 1 bản xé nhưn học tập cắt tờ
của Sở Công An tỉnh Vĩnh Thảo cấp
- 1 bản phiên toàn tất lý lịch
- 1 bản từ chối từ chối giấy nhưn
- 1 bản nhưn nhưn cũ
- 1 đơn đi ngày 26-4-1996
- 1 bản COME đi ngày 30-5-1996

EXPLANATION

PHAN VAN DUC have two released papers; they are a main paper and a supplementary paper.

The main one was signed on Jan 25th, 1981. This is the day that PHAN VAN DUC released. After realizing some problems in the main paper, Mr. DUC required to correct the released paper for him. The people's committee of Thuan Hai Province corrected for Mr. DUC by giving him a supplementary paper. The supplementary paper was signed on Jun 24th, 1991.

Because the first one is the main paper, he handed it in his file for interviewing. The American interviewer denied him because there are two problems in the main paper.

- + Date of birth: Mr DUC was born 1949, but number "NINE" look like number "TWO", mean: "9" look like "2"

- + Mistake on two lines birthplace and birthplace of his father. After interviewing, on May 11st 1995, his main paper was confirmed by the police director of Ninh Thuan Province. we translate:

- + Date of birth (1942) → 1949 with signature and stamp

- + To confirm:

This paper is of PHAN VAN DUC, who was born Aug/12/1949, his birthplace is Dalat. But the officer mistake his birthplace for the birthplace of his father. The birthplace of his father is Tuyenhis Quang ngai. These are the mistakes of the officer.

major PHAM HUU AI

signed with the stamp.

The supplementary paper is perfect. It supplements for the main paper. TWO papers supplement each other and show that: there is only one PHAN VAN DUC, who interviewed and denied by the American interviewer at Ho Chi Minh City. with the explained reasons above, we entreat you reconsidering his file and allowing him to come to the United States through HO program. Thank you.

Đã quyết định số .../... ngày .../.../... của Bộ
Hội vụ.

Q. U. E. C. - 10 1 11 11

Điều 2: Các Ông chánh văn phòng ủy ban nhân dân tỉnh Thuận Hải, Ông Trưởng ty công an thuộc tỉnh và District trưởng District chấp hành trách nhiệm thi hành quyết định này.

Thiếu Tá PHẠM HỮU GI

TRANSLATION: This paper is of PHAN VAN DUC, who was born Aug/12/1949, 7. birthplace is not that the officer mistake. his birthplace for the birthplace of his father. The birthplace of his father is the right reading paper. These are the mistakes of the officers.

Major Plamen - 1000
 1000 - 1000 - 1000

NOTE - In paper, the main paper

Căn cứ quyết định số 302/19 ngày 19/7/1977 của Hội đồng chính phủ về chuẩn bị học sinh đến học Trường THPT.

Căn cứ chỉ thị số 316-CT, ngày 22/8/1977, Thủ tướng 220/TTg ngày 14/4/1978 và Thông tư 44/TC, ngày 15/6/1978, của Thủ tướng Chính phủ về việc xét cho nghỉ hưu sớm, giảm lương hưu, đối với những binh lính, sĩ quan ngày xưa, nhân viên ngày xưa, đồng phạm phản động của chế độ cũ.

Căn cứ Thông tư số 07/TT-LĐ ngày 29/12/1977 của Liên bộ quốc phòng, Nội vụ hướng dẫn thi hành chính sách đối với sĩ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền về đăng phí phần động hiện đang tập trung giáo dục cải tạo.

Căn cứ quyết định số ... 44/..... ngày 14/12/1982 của Bộ:
Hội vụ.

Q U I T - D I H H

Điều 1: Hay th

$$P_{11} = P_{22}$$

Sinh ngày

(442)

1053. sink

(Đã ghi đúng người) Khỏi có sai lạc

Quelques questions

ប្រសិនបើ ពួកគេ

Ngày tháng năm, địa phương, tỉnh, huyện, xã

ilchê nghêp

1. has since

Bổn tộ:

11. 11.11.1950

quốc tế ch

Yipit- Nalun

Can tōi

Trang - Tên của các vật

Đã tập trung giáo dục bồi tạo từ ngày 25-5-1985

Điều 2: Được về cư trú tại thôn, tiểu khu Mỹ Hòa Xã

phường, thị trấn Trần Hưng huyện, thị xã

Ming hai : Tinh, thành phố Thuận Hải

Khi về địa phương phải trình quyết định này với chính quyền địa phương nơi cư trú và phải nghiêm chỉnh chấp hành quy định của địa phương và pháp luật của nhà nước.

Điều 3: Các Ông chánh văn phòng Ủy ban nhân dân tỉnh Thuận Hải, Ông Trưởng, ty công an Thuận Hải và Phó trưởng, Đoàn chấp hành thi tuyển thi hành quốc gia này.

San song ngày 11/05/95

Xác nhận

Phan Văn Đức, sinh ngày 12/8/1949

tại khu phố 3 Bà Lát, nhập do cái bộ

-hồ sơ ghi nhận với quê quán là tư

nguồn gốc của sự sống

co' nam giac

Thủ trưởng ~~Đoàn~~ ~~Đoàn~~ Công an tỉnh Ninh Thuận
TRƯỜNG RI NG / PV 27

CONFIDENTIAL

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH
THUẬN HẢI
Số: 01/ 1981

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thọận hải ngày 25 tháng 1 năm 1981

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THUẬN HẢI

Đã quyết định số 207/TP ngày 15/7/1977 của hội đồng chính phủ phê chuẩn ủy ban nhân dân tỉnh thuận hải.

Đã chỉ thị số 36-TTg ngày 22/8/1977, thông tư 220/TTg ngày 14/4/1978 và thông tư 342-TTg ngày 24/6/1978 của thủ tướng chính phủ và việc xét tuyển và gia hạn tập trung giáo dục cải tạo những binh lính, sỹ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền, đảng phái phản động của chế độ cũ.

Đã thông tư số 07/TT-LB ngày 29/12/1977 của liên bộ quốc phòng, nội vụ hướng dẫn thi hành chính sách đối với sỹ quan ngụy quân, nhân viên ngụy quyền và đảng phái phản động hiện đang tập trung giáo dục cải tạo.

Đã quyết định số 148 ngày 4/10/1980 của Bộ Nội vụ.

QUY ĐỊNH

ĐIỀU 1: Họ tên: PHAN VĂN ĐỨC
Sinh ngày: 12/ 8 / 1949
Sinh quán: Khu phố 3 Đà Lạt - Lâm Đồng
Ngayên quán: Từ Nghĩa - Quảng Ngãi
Trước quán: Phường Phú Hải - Phan Rang - Thuận hải
nghề nghiệp: Học sinh
Dân tộc: Kinh Quốc tịch: Việt Nam
Cán bộ: Trung úy trưởng quốc cảnh sát.
Đã tập trung giáo dục cải tạo từ ngày 25/5/1975.

ĐIỀU 2: Hugo và cư trú tại thôn tiêu khu Phú Hải xã phường Nam trấn Phan Rang huyện, thị xã Ninh hải tỉnh, thành phố Thuận hải. Khi về địa phương phải trình quyết định này với chính quyền địa phương nơi cư trú và phải nghiêm chỉnh chấp hành quy định của địa phương và pháp luật của Nhà nước.

ĐIỀU 3: Các ông chánh văn phòng ủy ban nhân dân tỉnh thuận hải, ông Trưởng ty công an thuận hải và PHAN VĂN ĐỨC chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

TM/ ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH THUẬN HẢI
Chủ tịch

(Hí ký) TRẦN NGỌC TRÁC

Ngày 24 tháng 6 năm 1991

TL/ GIÁM ĐỐC TỈNH TUYÊN THUAN HAI
P427



NGUYỄN TUYẾT

((7 LẤY XÁC NHẬN HỌC TẬP CẢI TẠO

-----C00-----

Qua nghiên cứu hồ sơ số : T3215/81.

Của ông (bà) : PHAN VĂN ĐỨC .

(Date of birth) Sinh ngày : 12 tháng 8 năm 1949. (1942).

(Place of birth) Nơi sinh : Đà Lạt

(Birth place of his father) Nguyên quán : Cư nghĩa - Quảng Ngãi .

Trú quán : Mỹ Hương A, Phan Rang, Ninh Hải, Thuận Hải.

Hiện ở tại : Tổ PP1, Thủ Hà, thị xã Phan Rang Tháp Chài, Ninh Thuận.

Được 1975 tham gia chế độ cũ, cấp bậc : Trung úy .

Chức vụ : Trưởng cuộc cải tạo .

Sau D/4/1975 đã qua thời gian học tập cải tạo từ ngày 25 tháng 5 năm 1975 đến ngày 25 tháng 01 năm 1981.

Tại trại cải tạo : Tổng cơ, ty công an, Thuận Hải.

Theo quyết định tho số : 01/QĐ ngày 25 tháng 01 năm 1981.

Của : U. B. N. D tỉnh Thuận Hải.

Căn cứ các nội dung trên, phòng PV 27 Công an tỉnh Ninh Thuận xác nhận cho ông (bà) : PHAN VĂN ĐỨC .

Để bổ túc hồ sơ di xuất cảnh theo diện HO .

/)/Linh Thuận, ngày 11 tháng 5 năm 1994 .

TL/ GIÁM ĐỐC CÔNG AN TỈNH NINH THUẬN
TRƯỞNG PHÒNG



Chữ ký : PHAN VĂN ĐỨC

This paper show that

PHAN VAN DUC born 1949 or 1942

it means : only one PHAN VAN DUC

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

American Embassy Box 58

APO AP 96546

Re: IV 319743/H36 371

PHAN VAN DUC

Dear Sir / Madam

I, ~~DAT LANH~~, 68 years old, residing at:

SAN JOSE CA 95111 U.S.A

I was allowable to come in to America following HO programs, my number is RF 1-409.

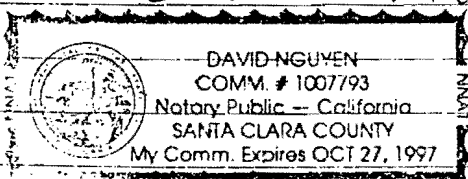
I declare that: I knew PHAN VAN DUC, born 1949 at Dalat, Vietnam, he was a Lieutenant of the Armed Forces of the South Republic of Vietnam. After, he was transferred to serve in the Police Department of Ninh Thuan Province, as the chief of the police bureau of Cam Tho Village, Du Long District, Ninh Thuan Province.

On May 25, 1975, PHAN VAN DUC was confined into the re education camp Song Cai, Ninh Thuan Province. So was I. PHAN VAN DUC and I were defined into the same camp. PHAN VAN DUC was released on January 25, 1981.

To my knowledge and understanding, PHAN VAN DUC is eligible for HO program because he was in the re education camp for a period of 5 years, 8 months.

I declare that the foregoing are true and correct. If any information given is false, I will accept full responsibility under the laws of the state of California.

Executed at San Jose, CA on May 06, 1997



Dat Lanh
DAT LANH

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

American Embassy Box 58

APO AP 96546

Re: IV 319743 / H 36 - 371

PHAN VAN DUC

Dear Sir / Madam

I, KIEU DAI THO, 61 year old, residing at
San Jose, CA 95111, U.S.A

I was allowable to come into America following HO program.
My number is H 19 - 272.

I declare that: I knew PHAN VAN DUC, born in 1949
at Daht, Vietnam, he was a lieutenant of the Armed
Forces of the south Republic of Vietnam. After he was
transferred to serve in the Police Department of Ninthuan
Province, as the chief of the Police Bureau of Can Tho Village,
Dulong District, Ninthuan Province.

On May 25, 1975, PHAN VAN DUC was confined into the
re-education camp Song Cai, Ninthuan Province. So was I.
PHAN VAN DUC and I were confined into the same camp.

PHAN VAN DUC was released on January 25, 1981.

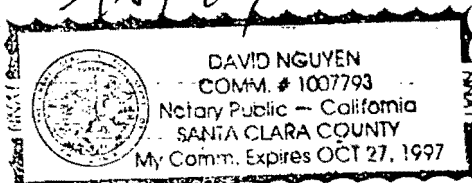
To my knowledge and understanding, PHAN VAN DUC
is eligible for HO program because he was in the
re-education camp for a period of 5 years, 8 months.

I declare that the foregoing are true and correct. If any
above thing is false, I'll accept full responsibility under
the laws of the state of California.

Executed at San Jose, CA on Mar 06, 1997.

[Signature]

KIEU DAI THO



government and was interned in re-education camp aka Trai Song Be at Ninh Thuan, province of Phan Rang, Vietnam.

5. He was released from internment in July 1981.

6. During his internment he got acquainted with Duc Van Phan who was also a political prisoner.

7. During the course of his incarceration, he was often assigned to do labor works together with Duc Van Phan.

8. Duc Van Phan and he often attended camp meetings, and ate together.

9. For several months they were assigned to living quarters in the same barrack.

10. The parties have developed a lasting friendship and found support in each other during the course of their incarceration.

11. Duc Van Phan was released from the internment on January 25, 1981.

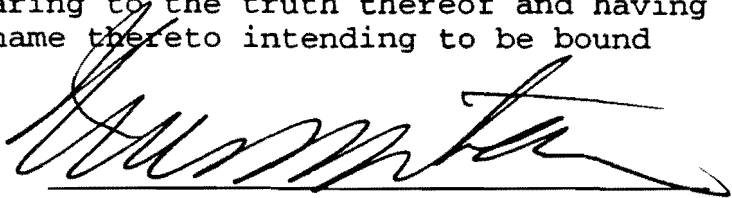
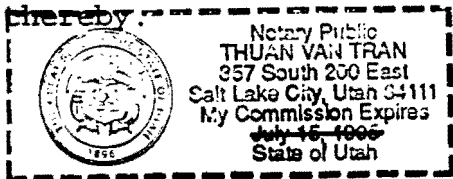
12. Affiant does not receive any compensation or remuneration from anyone and no one has promised to reward the affiant for lending support to Duc Van Phan's claim of former political prisoner status.

DATED this 17th day of November, 1995.

Thao Dinh Tran
THAO DINH TRAN, SS#1
Affiant

VERIFICATION AND ACKNOWLEDGEMENT

The above-named affiant THAO DINH TRAN appeared before me on the date above written, and having been duly sworn upon oath acknowledged to me that he was the person who executed the foregoing Affidavit, having read and understood it, and knowing the contents thereof to be true and correct, based upon his personal knowledge, and swearing to the truth thereof and having voluntarily subscribed his name thereto intending to be bound



NOTARY PUBLIC

Residing at: Salt Lake County

My Commission Expires:

6/27/99

West Valley City, Utah 84119
Telephone:

U.S. IMMIGRATION & NATURALIZATION SERVICE

IN THE MATTER OF: :
:
PHAN, VAN DUC : AFFIDAVIT IN SUPPORT OF
Applicant for : APPLICANT'S CLAIM OF
U.S. Resettlement : FORMER POLITICAL PRISONER
DOB: 08/12/49 : STATUS
H.O. 36-371 :

STATE OF UTAH)
) ss.
COUNTY OF SALT LAKE)

AFFIANT, LEN CONG VAN, after being first duly sworn upon his oath does depose, affirm and state as follows:

1. He is a resident of Salt Lake County, State of Utah and is currently residing at _____, Salt Lake City, Utah 84104, telephone _____.

2. He was born on 07/11/40 at ~~Binh Dinh~~ ^{NINH THUAN}, Vietnam.

3. He was resettled in the United States (H.O. 31-557) on March 1, 1995 under the auspices and provisions of H.O. program which helped resettle former Vietnamese political prisoners who were incarcerated in re-education camps because of their past association with the South-Vietnamese government and/or past association with U.S. operation/ involvement in Vietnam.

4. Following the fall of South Vietnam in April 1975, he was arrested on or around May 12, 1975 by the Vietnamese

Communist government and was interned in re-education camp aka Trai Song Be at Ninh Thuan, province of Phan Rang, Vietnam.

5. He was released from internment in October 1980.

6. During the course of his internment he got acquainted with Duc Van Phan who was also a political prisoner.

7. He was often assigned to do labor works together with Duc Van Phan.

8. Duc Van Phan and he often attended camp meetings, and ate together.

9. For several months they were assigned to living quarters in the same barrack.

10. The parties have developed a lasting friendship and found support in each other during the course of their incarceration.

11. To the best of his recollection, affiant knew that Duc Van Phan was detained and incarcerated in the same camp on or around June 25, 1975.

12. At the time of Affiant's release from internment, Affiant knew that Duc Van Phan was still in the camp.

13. Affiant does not receive any compensation or remuneration from anyone and no one has promised to reward the affiant for lending support to Applicant's claim of former political prisoner status.

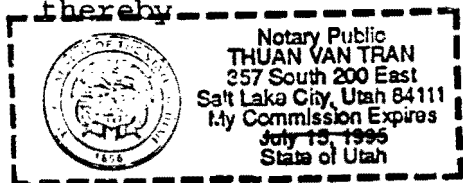
DATED this 17th day of November, 1995.

Len Cong Van

LEN CONG VAN, SS#
Affiant

VERIFICATION AND ACKNOWLEDGEMENT

The above-named affiant LEN CONG VAN appeared before me on the date above written, and having been duly sworn upon oath acknowledged to me that he was the person who executed the foregoing Affidavit, having read and understood it, and knowing the contents thereof to be true and correct, based upon his personal knowledge, and swearing to the truth thereof and having voluntarily subscribed his name thereto intending to be bound thereby



[Signature]
NOTARY PUBLIC
Residing at: Salt Lake County

My Commission Expires:

6/27/99

GIẤNG NHẬN SƠ Y BẢN CHÍNH
PHIÊN SỐ 09.128.12845
17. THÁNG 11 NĂM 95

The United States of America, CA 01/11/95

To: The American Embassy

The Orderly Departure Program

127 Panj Abhum Building

9 th Floor Sathorn Tai Road

Bangkok 10120, Thai Land

Subject: Certification for Someone

Dir Sirs,

We Undersigned:

1/ Lac Dinh Vo, DoB: 1951, HO3- 305. Before 1975, I was a Second Lieutenant, Chief of "G" special Police at Tuy Phong district, Binh Thuan, Viet Nam. Now, living at Santa Clara CA, 95050, tel #

2/ Trung Van Do, DoB: 1938. Before 1975, I was a Captain the third section of Cam Ranh area, Viet Nam, HO 38- 628. I was educated at Song Cai camp Thuan Hai province of South Viet Nam, since 05/25/75 to 08/28/81. Now, I am living in USA at the address: San Jose CA, 95117. Tel #

3/ Kha Dinh Vo, DoB 12/15/41, HO 30-856. I was a Lieutenant of the Special Police with function Commander "G" special support "F" for Police Command Ninh Thuan Province of South Viet Nam. I was Educated at Song Cai camp Thuan Hai Viet Nam, since 04/28/75 to 06/15/81. Now, I am living in USA at the address: Santa Clara CA, 95050. Tel #

We agree to certify exactly knowledge the people who have name in this list, they were educated at Song Cai camp like us.

1/ Duc Van Phan, DoB: 08/12/49. He is living in Phu Ha, Phan Rang, Ninh Thuan province of South Viet Nam, HO 38- 371. Before 1975 he was a Lieutenant Chief of Ward of National Police at Cam Tho village, Du long district and commander service of technical room. He was educated at Song Cai camp Thuan Hai province of South Viet Nam since 05/25/75 to 01/25/81.

2/ Manh van Nguyen, DoB: 05/01/40. He is living in Dai Son hamlet, Thanh Hai district, Ninh Thuan province of South Viet Nam, HO 40- 529. Before 1975, he was sergeant 1 st rank for Special Police, looking for information personnel of Special "G" for National Police headquarter at Thanh Hai district Ninh Thuan province. He was educated at My Duc camp since 06/01/75 to 08/28/81.

3/ Phieu Van Nguyen, DoB: 01/30/40. He is living in Thanh Son hamlet, Ninh Thuan province of South Viet Nam, HO 43- 118. He was second Lieutenant for National Police- vice commander and held special commander "G" of National Police Thanh Hai district, Ninh Thuan province. He was educated at Song Cai camp for two times:

- 1st: 05/12/75 to 08/19/78.

- 2nd: 11/20/78 to 08/22/81.

4/ Phuc Thanh Tran, DoB: 10/16/32. He is living at 83/1 Tran Phu road, Phu Ha Ward, Ninh Thuan province of South Viet Nam, HO 41-529. Before 1975, he was a Lieutenant for National Police with function Chief of Ward National Police Hau Phuoc village, An Phuoc district province. He was educated at Song Cai camp for two times:

- 1st: 05/22/75 to 02/02/78.

- 2nd: 11/20/78 to 09/25/80.

5/ Huy Phúc Nguyễn, DOB: 08/07/45. He is living at 3 rd hamlet, Dai Son. Thanh Hai village, Ninh Thuan province of South Viet Nam, HO 33- 654. He was a Lieutenant of Army, tranfered to National Police- vice commander of National Police headquarter at Buu Son distris. He was educated at Song Cai for two times

- 1 st : 05/12/75 to 08/30/77.

- 2 nd : 11/27/78 to 09/25/80.

Now, we would like to certify that all of people above, they were educated at Song Cai camplike us. We guarantee that all of details above are true.

Loc Dinh Vo :

Santa Clara CA, 95050. Tel :

Signature :

Loc Dinh Vo

11-03-95

Kha Dinh Vo :

Santa Clara CA, 95050. Tel #:

Signature :

Kha Dinh Vo

11-03-95

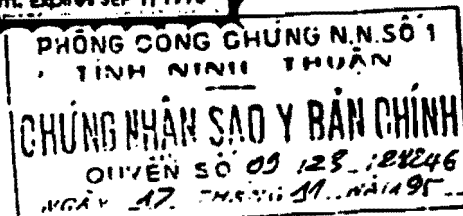
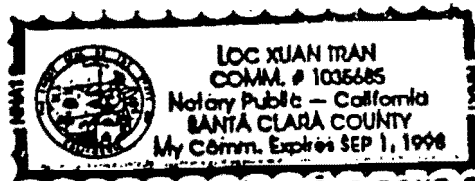
Trung Van Do:

San Jose CA, 95117. Tel #

Signature :

Trung Van Do

11-03-95



Trần Văn Thành
Trần Văn Thành



Phạm Văn Đức chụp
năm 1970



Phạm Văn Đức
chụp năm 1973



Trần Thị Sơn và con
Phạm Trần Mỹ Hằng
chụp năm 1989

m
lưu giữ,



PHAN - VĂN ĐỨC và vợ
Trần - Thị. Sưu chụp năm 1970

PHAN - VĂN - ĐỨC chụp năm 1969



PHAN - VĂN - ĐỨC, vợ Trần - Thị S.
và con Phan - Văn - Hùng &
Phan - Văn - Huy. Sưu
chụp năm 1974

Phan - Văn - Đức
Phan - Văn - Hùng &
Phan - Văn - Huy. Sưu
chụp năm 1987



FROM

VÕ ĐÌNH KHÁ
SANTA CLARA

CA 95050

JUL 24 1997



KÍNH GỎI: BA KHÚC MINH THỦ

HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÁNH TRỊ VIỆT NAM

[REDACTED]
FALLS CHURCH, VA 22043

* Hô Sơ can thiệp cho người bạn, là Sĩ quan & HSA, bị tù chửi

1/ Phan Văn Đức:

Bị tù chửi vì gây ra tai ghì sai gây ra HSA

2/ Ngô Văn Phức:

3/ Ngô Văn Mạnh:

ghì & có cái tạo

* Kèm HS và gây sai như
cũ 150 HSA hoặc ở Mỹ